



תּוֹרַת אֶסְתֵּר • MEGILLAS ESTHER • מאמר 3

תוספת ביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

Дополнительное объяснение к словам
«Пусть принесут царское облачение»



В физических вещах свет, окружающий все миры (совев коль альмин), дает не только их границу, но и самую их сущность, тогда как в Хохме он дает только границу. Поэтому мицва, исполненная с помощью физического предмета, например пергамента для тфилин, имеет преимущество даже перед высшей Хохмой.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חסידская глава недели

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В физических вещах свет, окружающий все миры (совев коль альмин), дает не только их границу, но и самую их сущность, тогда как в Хохме он дает только границу. Поэтому мицва, исполненная с помощью физического предмета, например пергамента для тфилин, имеет преимущество даже перед высшей Хохмой.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Продолжая объяснение слов «Пусть принесут царское облачение», маамар задается вопросом, почему мицвот, исполняемые с помощью физических предметов, имеют преимущество перед изучением Торы. Тора происходит от Хохмы, начала цепи нисхождения в пределах света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), тогда как физические вещи черпают от света, окружающего все миры (совев коль альмин). Однако и Хохма становится «нечто» лишь благодаря совев, а Писание говорит, что мир создан речью Б-га. Альтер Ребе отвечает, предварительно изложив две вводные идеи. Во-первых, совев — это подлинная жизненная сила: бесконечная Высшая Воля, «Я буду царствовать», которая в равной мере оживляет каждый мир, но остается сокрытой; десять Сфирот возникают благодаря каву уже после цимцума. Во-вторых, сосуд образуется там, где встречаются окружающий и внутренний свет, а совев, подобно бесформенной силе, дает каждому уровню ограничивающий сосуд. В Хохме совев дает только сосуд; в физических вещах он дает саму их сущность. Нечистые вещи живут благодаря мемале, а совев дает им лишь возможность физического существования. Поэтому пергамент для тфилин, становящийся сосудом святости благодаря законам алахи, имеет преимущество даже перед высшей Хохмой.

ПЛАН

- 1 Вопрос: изучение Торы и мицвот действия** ¶1-3
Тора, происходящая от Хохмы, относится к мемале коль альмин, тогда как мицвот, исполняемые с помощью физических предметов, черпают от совев коль альмин. Однако и Хохма становится «нечто» благодаря совев, который в равной мере окружает все миры.
- 2 Еще две трудности** ¶4-6
Внутренние света также происходят от кавы, который сам черпается от совев; кроме того, Писание приписывает физическое творение речи Б-га, относящейся к мемале. Объявляются две вводные идеи, и излагается первая.

- 3 Первая вводная идея: совет как бесконечная воля** ¶17–11
Совет — не далекий отблеск, а подлинная, сокрытая жизненная сила: изначальная воля, «Я буду царствовать», которая желала физического мира не меньше, чем высших уровней, и одинаково оживляет все. Стихи царя Давида показывают, что желание Б-га создало каждый уровень.
-
- 4 Десять Сфирот и сосуд Хохмы** ¶12–14
Бесконечная воля породила бы бесчисленные Сфирот; десять Сфирот возникают благодаря каву после цимцума, начиная с Хохмы. Но сосуд Хохмы — граница, благодаря которой следует следующая сфира, — происходит от совет через Высшую Волю.
-
- 5 Вторая вводная идея: как образуется сосуд** ¶15–17
Сосуд возникает там, где окружающий свет ударяет во внутренний свет. Совет, подобно бесформенному гиле, дает каждому уровню ограничивающий сосуд, но не первое возникновение Хохмы.
-
- 6 Физическая сущность происходит от совет** ¶18–19
Духовные источники дают лишь души и интеллект; сама сущность физических вещей происходит от совет, как показывает этрог.
-
- 7 Нечистые физические вещи** ¶20–21
Зло возникает вследствие разбиения сосудов в мемале; совет светит лишь через мемале и дает нечистым вещам только возможность физического существования.
-
- 8 Тфилин и преимущество физических мицвот** ¶22
Благодаря законам, корнящимся в высшей Хохме, пергамент для тфилин становится сосудом святости, сама сущность которого происходит от совет; в этом его преимущество даже перед самой высшей Хохмой.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свет, окружающий все миры (совет коль альмин) סובב כל עלמין

В этом маамаре речь идет не о свете, сияющем свыше, а о подлинной жизненной силе бесконечной Высшей Воли, одинаково присутствующей в каждом мире, но остающейся сокрытой. Она дает каждому уровню ограничивающий сосуд и сама является источником физической сущности.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עלמין

Свет, который входит в каждый мир в соответствии с его мерой через цепь нисхождения. К нему относятся Тора и речь Б-га.

Кав и хут (линия и нить) קו וחוט

Линия света, протянутаая после цимцума: источник десяти Сфирот, а также силы и сущности Хохмы.

Цимцум и опустевшее место צמצום ומקום פנוי

Соккрытие бесконечного свойства, позволяющее раскрыться границе и мере; начинается оно с Хохмы.

Воля всех воль רעוא דכל רעוין

Изначальная воля — «Я буду царствовать», предшествующая даже воле творить; маамар отождествляет ее с совет коль альмин.

Ограничивающий сосуд כלי מגביל

Граница, благодаря которой уровень становится определенным «нечто» (еш) и за ним может следовать следующий уровень. Она происходит от совет коль альмин.

Окружающий свет и внутренний свет (Ор Макиф и Ор Пними) אור מקיף ואור פנימי

Вторая вводная идея маамара: сосуд образуется там, где окружающий свет ударяет во внутренний, благодаря их взаимодействию.

Гиле (хийули) כח היולי

Сила, не имеющая собственной формы или названия, из которой после обучения может возникнуть любое умение или ремесло; в маамаре это пример того, как совет дает каждому уровню его сосуд.

Вопрос: изучение Торы и мицвот действия

1 תוספת ביאור¹ ע"פ יביאו לבוש מלכות²

Дополнительное объяснение к стиху «Пусть принесут царское одеяние».

Этот краткий маамар дополняет объяснение Эстер 6:8, где царю советуют почтить человека, которого он желает удостоить почестей, «царским одеянием, которое носил царь». Здесь продолжается обсуждение предыдущих маамаров об этом стихе, в которых изучение Торы сопоставляется с исполнением мицвот на деле.

2 להבין ההפרש שבין מצות ת"ת [תלמוד תורה] למצות מעשיות שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] תכלית חכמה³ כו'. ללומדיהם לא נאמר כו'

Чтобы понять различие между заповедью изучения Торы и практическими мицвот, приведём сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: «Цель мудрости...»; «О тех, кто изучает их», не сказано...

Маамар начинается с вопроса: в чём различие между изучением Торы и мицвот, исполняемыми на деле? Мудрецы указывают на преимущество поступка: «Цель мудрости — тшува и добрые дела», и стих восхваляет «всех, кто исполняет их», а не тех, кто лишь изучает их.

והטעם כמבואר במ"א כי התורה היא בחי פנימיות⁴ מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] דאורייתא מחכמה נפקת וחכמה היא ראשית הגילוי מבחי ההשתלשלות

Причина этого, как объясняется в другом месте, состоит в том, что Тора — это внутренняя сторона (пнимают) света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ибо «Тора исходит из Хохмы», а Хохма (мудрость) — начало раскрытия цепи нисходящих миров (иштальшелут);

Причина, объясняемая в другом месте, состоит в том, что Тора относится к внутренней стороне света, наполняющего все миры, — Б-жественного света, входящего в каждый мир сообразно его мере. Тора «исходит из Хохмы», а Хохма — первая точка упорядоченной цепи нисхождения от уровня к уровню. Поэтому Тора стоит во главе этой цепи, но внутри неё.

אבל מצות מעשיות שהן בדברים גשמיים הארתן הוא מבחי' סוכ"ע שאינו בגדר ההשתלשלות כי התהוות מרוחניות להיות גשמיות אין זה דרך עו"ע [עילה ועלול]⁵ כו' כנזכר במ"א באריכות.

тогда как практические мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, черпают свой свет от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который не ограничен цепью нисходящих миров. Ведь возникновение материального из духовного происходит не путём причинно-следственной связи и т. д., как подробно упоминается в другом месте.

Мицвот, исполняемые с помощью материальных предметов, привлекают свет от света, окружающего все миры, который полностью выходит за пределы этой цепи. Причина в том, что материальная субстанция не может возникнуть из духовного так, как следствие возникает из своей причины, поэтому её существование должно исходить из источника вне этой цепи.

3 והנה גם להיות החכמה בבחי' יש וראשית הגילוי הלא הוא מאין תמצא⁶ מבחי' סוכ"ע שאל"כ [שאם לא

כן] לא היתה החכמה עולה בשם בבחי' יש כלל

Итак, Хохма тоже — поскольку она пребывает в состоянии нечто (йеш) и является началом раскрытия — разве не «из аин (ничто) она находится», то есть происходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин)? Ведь иначе Хохма вовсе не обрела бы имени нечто (йеш),

Однако и Хохма, первая точка раскрытия, — это «нечто» (йеш), которое возникло. Хасидут объясняет слова стиха о мудрости: «из аин она находится», — как указание на то, что она происходит из «ничто», из источника, превосходящего ее, то есть из совев коль альмин. Без этого источника Хохма вообще не возникла бы как отдельное нечто.

אלא היתה כלולה במאציל העליון א"ס ב"ה ממש כו' כנזכר שם באריכות. וא"כ עדיין צריך להבין החלוק וההפרש שבין הארת סוכ"ע בבחי' חכמה שתהיה יש.

а оставалась бы включенной в Высшего Эманатора, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Самого, и так далее, как подробно упоминалось там. Если так, нам все еще необходимо понять различие между свечением света, окружающего все миры, на уровне Хохмы, благодаря которому она становится нечто (йеш),

Без этого источника Хохма оставалась бы поглощенной своим Эманатором, Бесконечным, не имея отдельного имени или тождества. Возникает вопрос: если совев коль альмин делает и Хохму, и физические вещи «нечто», чем различаются эти два его воздействия?

ובין הארת סוכ"ע בדברים גשמיים ממש שהם יש ודבר ממש וא"א לומר שהארת סוכ"ע מאירה יותר ביש גשמי שהרי סוכ"ע מקיף את כל הדי עולמות בשוה:

и свечением света, окружающего все миры, в собственно физических вещах, которые являются нечто (йеш), действительной вещью. Нельзя сказать, что свет, окружающий все миры, светит сильнее в физическом нечто (йеш), поскольку он окружает все четыре мира в равной мере.

Нельзя ответить, что совев светит в физических вещах сильнее, поскольку он окружает все четыре мира — Ацилут, Брия, Йецира и Асия — в равной мере. Поэтому особое положение физических вещей по отношению к нему еще требует объяснения.

РАЗДЕЛ 2 • 14-6

Еще две трудности

4 אך מתחלה צריך להבין ענין ההפרש שבין פנימי למוקיפים שהרי גם הפנימיים הם מהקו"ח [מהקו וחוט] שנמשך מסוכ"ע

Но прежде необходимо понять различие между внутренними [светами] (пнимиим) и окружающими [светами] (макифим). Ведь внутренние [света] также исходят от кава и хута (линии и нити), которые протягиваются от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Прежде чем разрешить этот вопрос, необходимо объяснить ещё одно различие: внутренние света входят в данный уровень и наполняют его, тогда как окружающие света остаются за его пределами. Трудность состоит в том, что внутренние света тоже исходят от кава — тонкой линии света, а сам кав протягивается от окружающего света.

והרי גם המשכה זו היא מבחי' סוכ"ע. שהרי מתחלה היה אור א"ס ב"ה ממלא את כל החלל⁷ ואח"כ צמצם כו' ונמשך הקו"ח [הקו וחוט] כו'

Ведь сначала Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, наполнял всё пространство (халаль); затем Он сократил [его] и т. д., и протянулись кав и хут и т. д. Следовательно, и это протяжение исходит от уровня света, окружающего все миры.

Согласно изложению Аризаля о сотворении мира, с которого начинается «Оцрот Хаим», Бесконечный свет сначала наполнял всё пространство; затем Б-г сократил его (цимцум) и протянул в пространство единую линию света — кав и хут. Поскольку эта линия исходит от света, который пребывал там до сокращения, даже внутренние света происходят от совев; значит, различие между внутренними и окружающими светом ещё предстоит определить.

5 וגם להבין מ"ש שהתהוות היש גשמי הוא מבחי' סוכ"ע בחי' אין ממש והא כתיב בדבר ה' שמים

Следует также понять сказанное: возникновение материального «нечто» (еш) происходит от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — уровня подлинного «ничто» (айн). Но ведь написано: «Словом Б-га сотворены небеса...»

Третий вопрос: было сказано, что материальное существование возникает от совев коль альмин, который называется подлинным «ничто» (айн), поскольку он недоступен всякому постижению. Однако в Писании сказано, что небеса были созданы «словом Б-га», то есть посредством Б-жественной речи.

נעשו⁸ ובע"מ [ובעשרה מאמרות] נבה"ע [נברא העולם]⁹ שהן צירופי אותיות הדבור יהי אור¹⁰ יהי רקיע¹¹ מהם נעשו ונתהוו גשמיות העולם יהי רקיע תדשא הארץ¹² כו'.

...были сотворены», а также: «Десятью речениями был создан мир» — то есть сочетаниями букв речи: «Да будет свет», «Да будет твердь». Из них была создана и возникла материальность мира: «Да будет твердь», «Да произрастит земля» и т. д.

Мудрецы также учат, что мир был создан Десятью речениями, такими как «Да будет свет» и «Да будет твердь»; эти речения представляют собой сочетания букв Б-жественной речи. Следовательно, материальное творение, по-видимому, происходит от речи, а не от уровня, находящегося за ее пределами.

6 ודבר ה' ורוח פיו¹³ הוא בחי' ההבל שבהשתלשלות העולמות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כי הדבור נמשך מבחי' המדות יום ראשון חסד דהיינו התלבשות חסד בדבור.

И слово Б-га, и дыхание Его уст — это уровень дыхания (хевель) в цепи нисходящих миров (иштальшелут), на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Ибо речь исходит от уровня эмоциональных качеств (мидот): первый день — это Хесед (доброта), то есть облачение Хесед в речь.

Б-жественная речь — «слово Б-га и дыхание Его уст» — уподобляется дыханию (хевель), которое несёт человеческую речь, и принадлежит цепи нисходящих миров, к мемале коль альмин. Речь выражает эмоциональные качества: первый день творения соответствует Хеседу, то есть Хеседу, облачённому в слова, произнесённые в этот день.

וכן יום ב' גבורה כוי וישראל עלו במחשבה דהיינו בחי' רוחניות שבבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. אמנם לבאר כ"ז [כל זה] צריך להקדים ב' הקדמות.

И подобным образом второй день — Гвура (сдержанность) и так далее. А «Израиль возник в мысли» — то есть духовный уровень, заключённый в свете, наполняющем все миры. Однако, чтобы объяснить всё это, необходимо предварительно привести два введения.

Второй день также соответствует Гвуре, и так далее — вплоть до дней творения. Даже изречение мудрецов о том, что «Израиль возник в [Б-жественной] мысли», относится к духовному уровню внутри мемале, поэтому и Б-жественная речь, и Б-жественная мысль, по-видимому, принадлежат мемале; чтобы разрешить эти вопросы, необходимо привести два введения.

הקדמה אחת ¹⁴ כי יש ב' מיני המשכות מאור א"ס ב"ה. הא' היא בבחי' א"ס ממש. ^{15,16}

Первое введение: существуют два вида нисхождения света Бесконечного (Ор Эйн Соф), благословен Он. Первый — это уровень подлинной бесконечности (Эйн Соф),

Первое введение: Бесконечный свет нисходит двумя путями. Первый — подлинно бесконечный, не имеющий никаких пределов.

РАЗДЕЛ 3 • 17-11

Первая вводная идея: совев как бесконечная воля

והב' בבחי' גבול ומדה. ¹⁷ והענין כי הנה פ"י ובאור מהות הארת סוכ"ע אין פ"י הארה וזיו כמשמעו וכפשוטו

а второй — это уровень ограничения и меры. Объяснение состоит в следующем. Что касается смысла и объяснения того, что представляет собой свечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), слова «свечение» и «сияние» не следует понимать буквально, в их простом смысле;

Второй вид нисхождения ограничен и соразмерен. Чтобы понять первый вид — совев коль альмин, — необходимо знать, что его «свет» и «сияние» не следует понимать буквально, как свет, который лишь издали озаряет всё вокруг.

רק האור הוא החיות ממש המחיה את הנבראים שחיות זה מתפשט ונמשך מבחי"י סוכי"ע רק שאינו מחיה בדרך התלכשות דרך עוי"ע [עילה ועלול]

напротив, свет — это сама жизненная сила, дающая жизнь сотворённым существам. Эта жизненная сила распространяется и нисходит с уровня света, окружающего все миры; однако она даёт жизнь не посредством облачения, не путём причинно-следственной связи,

«Свет» совев — это подлинная жизненная сила, поддерживающая существование творений. Она достигает их, но не входит в каждое из них постепенно, как причина, облачающаяся в своё следствие.

אלא מחיה את כל העולמות בשוה אפי"י [אפילו] חומריות העוה"י וגסותו לית אתר פנוי מניה ממש.

а даёт жизнь всем мирам в равной мере, даже материальности этого мира и его грубости: «Нет места, свободного от Него» — от Него Самого, воистину.

Напротив, он даёт жизнь каждому миру в равной мере, даже грубой материи этого мира. Таков смысл изречения «Нет места, свободного от Него», а добавленные слова «от Него Самого, воистину» подчёркивают, что везде пребывает Сам Б-г.

8 והענין כי מה שאומרים שחיות זה הוא מבחי"י מלכותו והתנשאותו כמשל המלך המושל במדינה שאין עצמותו מתפשט במדינה כלל אלא שמקבלים התפשטות מלכותו ובטלים אליו אין המשל דומה לנמשל ממש

Объяснение таково: когда говорят, что эта жизненная сила исходит от уровня Его царства и возвышенного владычества, приводят в пример царя, правящего страной: его сущность во-все не распространяется по стране, но [ее жители] принимают распространение его царской власти и покоряются ему. Однако этот пример не вполне соответствует тому, что он призван пояснить.

Эту жизненную силу можно было бы сравнить с царской властью: само существо царя не распространяется по его стране, однако жители принимают его власть и отодвигают себя перед ним. Альтер Ребе говорит, что это сравнение не вполне соответствует предмету.

שהרי מן המלך אינו נמשך ומתפשט שום חיות כלל אלא שאנשי המדינה בטלים אליו. אבל מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה נמשך ומתפשט חיות הנבראים.

Ведь от царя вовсе не исходит и не распространяется никакая жизненная сила; жители страны лишь покоряются ему. Но от Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, исходит и распространяется жизненная сила сотворенных существ.

От человеческого царя к его подданным не течет никакая жизненная сила: они лишь подчиняются ему. Напротив, от Бесконечного света действительно исходит жизненная сила всех творений.

9 ואדרבא החיות נמשך לכל עלמין בשוה אפילו בחומרים עבים כנודע. שאין הפי' סוכ"ע¹⁸ שסובב ומקיף מלמעלה אלא שחיות המתפשט היא מבחינת סובב שאינו בבחי' גילוי אלא בבחי' העלם.

Напротив, жизненная сила нисходит ко всем мирам одинаково, даже к самой грубой материи, как известно. Ибо выражение «свет, окружающий все миры (совев коль альмин)» не означает, что он окружает и объемлет их сверху; скорее, распространяющаяся жизненная сила исходит от уровня «окружающего» (совев), который пребывает не в состоянии раскрытия, а в состоянии сокрытия.

Эта жизненная сила вовсе не далека от миров: она достигает каждого мира одинаково, даже самой грубой материи. Поэтому «окружающий» не означает, что она объемлет миры сверху; это значит, что жизненная сила скрыта, а не раскрыта.

והיינו כי גם סוכ"ע הוא בבחי' מחשבה שהוא בחי' חיות. דהיינו בחי' מחשבה הקדומה אנא אמלוך שהוא בחי' רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין].

Иными словами, свет, окружающий все миры, также относится к уровню мысли, который является уровнем жизненной силы, — а именно к уровню предшествующей мысли: «Я буду царствовать», то есть к уровню Воли всех волей.

Совев тоже описывается как «мысль», то есть как жизненная сила: это предшествующая мысль, выраженная словами «Я буду царствовать», — желание Б-га быть Царем. Она называется Волей всех волей — каббалистическим термином, обозначающим высший уровень Б-жественной воли.

כלומר רצון לרצון דהיינו שעלה במחשבה להיות לו רצון לברוא העולמות שרצון זה אשר לכריאת העולמות הוא מחמת שעלה במחשבה.

То есть это воля к воле: в [Его] мысли возникло, что у Него должна быть воля сотворить миры; ведь эта воля, направленная на сотворение миров, возникла потому, что это пришло в [Его] мысли.

«Воля всех волей» означает волю, предшествующую самой воле: сначала в мысли Б-га возникло, что Он пожелает сотворить миры. Само желание творить проистекает из этого более раннего возникновения мысли.

10 ועליית מחשבה זו היא בחי' רעדכ"ר [רעוא דכל רעוין] בשביל להיות אנא אמלוך שהוא גילוי בחינת מלכות דא"ס.

И это восхождение мысли есть уровень Воли всех волей, чтобы осуществилось «Я буду царствовать» — раскрытие Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф).

Это восхождение мысли, Воля всех волей, предназначено для того, чтобы осуществилось «Я буду царствовать», то есть раскрылась власть (Малхут) Бесконечного. Царствование Б-га — цель, ради которой были задуманы миры.

ורצון עליון זה הוא המחיה ממש כי מחמת שעלה ברצונו כך נמשך החיות כך¹⁹ והוא המחיה את כל העולמות בשהו²⁰ שכך עלה ברצונו להיות עולם אצי

И эта Высшая воля поистине дает жизнь: поскольку так возникло в Его воле, так и нисходит жизненная сила. Она дает жизнь всем мирам в равной мере, ибо так возникло в Его воле, чтобы существовал мир Ацилут (мир эманации)

Эта Высшая воля — подлинный источник жизни: жизненная сила нисходит именно так, как определила Его воля. И Его воля пожелала нижние миры так же, как пожелала мир Ацилут.

כמו בי"ע שאפי' [שאפילן] בחי' ומדרגה התחתונה שבבחי' עשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] עלה ברצונו ובמחשבתו הקדומה אנא אמלוך שבכולם התפשטות מלכותו בשהו כי לפניו ית' רוחניות וגשמיות שוין.

как и миры Брия, Йецира и Асия; ведь даже самый нижний уровень и ступень в мире физической Асии возникли в Его воле и в Его предвечной мысли «Я буду царствовать», так что во всех них Его царство распространяется в равной мере. Ибо перед Ним, благословен Он, духовное и материальное равны.

Даже самый нижний уровень — физическая Асия — был включен в предвечную мысль «Я буду царствовать», поэтому Его царство распространяется на все уровни в равной мере. Перед Б-гом духовное и материальное равны.

דהיינו מאחר שהיה רצונו להיות עשייה גשמית כמו שהיה רצונו להיות ח"ע [חכמה עילאה] וא"כ גם עשייה גשמית מקבלת חיות מרצונו אלא שרצונו הוא בבחי' א"ס ואינו מתגלה ומתלבש ממש בעולמות.

То есть, поскольку Его воля пожелала существования физической Асии так же, как пожелала существования высшей Хохмы (Хохма Илаа), то и физическая Асия получает жизненную силу от Его воли. Однако Его воля принадлежит к уровню бесконечности (Эйн Соф) и не раскрывается и не облекается непосредственно в миры.

Поскольку Б-г пожелал физическую Асию так же, как высшую Хохму — высшую мудрость, — физическая Асия черпает жизненную силу из Его воли столь же непосредственно. Однако эта воля бесконечна, поэтому она не раскрыта явно и не облечена в миры.

11 ולכן נקי סוכי'ע והיינו בשביל שהחיות הנמשך הוא בבחי' א"ס ממש ואין העולמות יכולים לקבל החיות בבחי' המשכה והתלבשות ממש.

Поэтому он называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин). Это потому, что жизненная сила, которая исходит, пребывает на уровне подлинного Бесконечного (Эйн Соф), и миры не могут принять эту жизненную силу посредством действительного нисхожденья и облачения.

Именно поэтому он называется совев коль альмин — «окружающий все миры»: жизненная сила подлинно бесконечна, и миры не могут принять её в раскрытом, внутреннем виде. Она даёт им жизнь, оставаясь при этом за их пределами.

וְזִ"ש [וזהו שכתוב] דוד המלך ע"ה [עליו השלום] למה יאמרו הגוים איה נא אלהיהם ²¹ שהוא בבחי' איה שאינו מושג אלא בעולמות עליונים

И это [смысл слов], написанных царём Давидом, мир ему: «Зачем народам говорить: „Где же их Б-г?“» — Он пребывает на уровне «Где?», постижимом лишь в высших мирах.

В стихе царя Давида приводятся слова народов: «Где их Б-г?» Альтер Ребе истолковывает этот вопрос так, будто Б-г воспринимается как сокрытое «Где?» — уровень, постижимый лишь в высших мирах.

כי באמת כל אשר חפץ עשה ^{22,23} שבחפץ עליון עשה הכל וכולל כל הבחי' בשוה. וְזִ"ש [וזהו שכתוב] כל אשר חפץ ה' עשה בשמים ובארץ בימים וכל תהומות.

Ибо в действительности «всё, чего Он пожелал, Он совершил»: Своей высшей волей Он создал всё, и она включает все уровни в равной мере. И это [смысл слов], написанных: «Всё, чего пожелал Б-г, Он совершил — на небесах и на земле, в морях и во всех безднах».

Следующий стих отвечает: «Всё, чего Он пожелал, Он совершил». Всё создано высшей волей, которая включает все уровни в равной мере; об этом прямо говорится и в другом псалме: на небесах и на земле, в морях и во всех безднах.

Десять Сфирот и сосуд Хохмы

12 והנה מבחי' סוכ"ע שהוא רצה"ע [רצון העליון] שבבחי' א"ס לא היתה המשכה דרך קו"ח [קו וחוט] להיות י"ס [י' ספירות] וראשיתן החכמה כי מאחר שא"ס ב"ה אינו בגדר הספירה.

Итак, от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), то есть Высшей воли, пребывающей на уровне Бесконечного (Эйн Соф), не происходило притяжения посредством кава и хута (линии и нити), чтобы образовались десять Сфирот, первой из которых является Хохма. Ведь поскольку Бесконечный, благословен Он, не относится к категории исчисляемого (сфира),

Совев коль альмин — Высшая воля в ее бесконечном состоянии — не была источником десяти Сфирот, возникающих посредством кава, начиная с Хохмы. Бесконечный не поддается исчислению (сфира), тогда как Сфирот представляют собой определенное число.

לכן גם הרצון שהוא בבחי' א"ס ונק' נושא עון ועובר על פשע²⁴ כו' היה ממשיך רכוא רכבות ספי' [ספירה / ספירות]²⁵ וגם באופן ומהות אחר שאינן בגדר ומהות הספירות הנאצלים.

то и воля, пребывающая на уровне бесконечности и называемая «Тот, Кто прощает грех и проходит мимо преступления», и так далее, порождала бы мириады Сфирот — причем иного порядка и природы, не соответствующих порядку и природе эманированных Сфирот.

Эта бесконечная воля, обозначенная словами «Тот, Кто прощает грех и проходит мимо преступления», породила бы бесчисленные Сфирот, причем совершенно иного рода, чем десять эманированных Сфирот. Для исчислимого, конечного порядка нужен иной источник; о нем говорится в следующем абзаце.

13 ומה שנאצלו י"ס [י' ספירות]²⁶ במנין וי' כלול מיו"ד כו'. היינו בבחי' הקו והחוט שהיה ע"פ צמצום ומקום פנוי²⁷ שהוא הסתלקות בחי' א"ס שלא להיות בגלוי בחי' א"ס.

А то, что десять Сфирот были эманированы именно в определенном числе и каждая из десяти включает в себя десять и т. д., относится к уровню кава и хут (линии и нити), возникших посредством цимцума (сокращения) и освободившегося пространства; то есть вследствие устранения аспекта Эйн Соф, чтобы аспект Эйн Соф не был явлен,

Эманация именно десяти Сфирот, каждая из которых включает в себя десять, происходит посредством кава — линии света, для которой потребовались цимцум и освободившееся пространство. Цимцум — это устранение бесконечного качества, вследствие которого бесконечность больше не является явленной.

אלא בחיי גבול ומדה^{28,29} והיא ראשית הגלוי בחכמה³⁰ וכולם בחכמה עשית³¹ שבכל הדברים שבעולם יש בחיי חכמה כמו אשר יצר את האדם בחכמה.³²

но лишь аспект границы и меры; это начало раскрытия в Хохме. И «всех их Ты создал с мудростью»: во всем существующем в мире есть аспект мудрости, как сказано: «Который создал человека с мудростью» —

Вместо бесконечности появляются граница и мера, впервые раскрывающиеся в Хохме. Поэтому сказано: «Всех их Ты создал с мудростью»: все в мире заключает в себе мудрость, как говорится в благословении, что Б-г «создал человека с мудростью».

דהיינו נתוח האברים שהוא ע"פ חכמת הנתוח וכן חכמת התכונה³³ שהיא חכמה גדולה מסיבוב הגלגלים שהתוכנים לא השיגו רק אפס קצהו ובאמת היא חכמה רמה.

то есть строение органов, основанное на науке анатомии; и так же астрономия — великая мудрость, изучающая вращение небесных сфер, из которой астрономы постигли лишь самый край, тогда как на самом деле это возвышенная мудрость.

Мудрость, заключенная в человеческом теле, изучает анатомия, а мудрость небес — вращение сфер — астрономия. Альтер Ребе отмечает, что астрономы постигли лишь самый край этой мудрости, хотя она возвышенна.

14 וכן עדין שאר החכמות שהן למעלה עד אין קץ³⁴ ולמטה עד אין תכלית. כי אפי' בתולעת ובזבוב יש בחיי חכמה בבריאתם ומ"מ היא בחינת גבול לגבי א"ס ב"ה.

Так же обстоит дело и с другими науками, которые [простираются] вверх без конца и вниз без предела. Ведь даже в черве и мухе есть аспект мудрости в их сотворении; и всё же по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, это уровень ограничения.

То же относится ко всякой другой науке: мудрость простирается бесконечно вверх и бесконечно вниз, и даже в червях и мухах проявляется мудрость их устройства. Однако всё это ограничено по сравнению с Бесконечным.

ולהיות המשכה זו מא"ס ב"ה ממש הוצרך להיות צמצום ומקום פנוי. אך היינו בבחי' התהוות החכמה בכח להיות כח ומהות החכמה.

Чтобы же это исхождение было непосредственно от Самого Бесконечного, благословен Он, потребовались цимцум (сокращение) и освободившееся пространство. Но это относится [лишь] к возникновению Хохмы как силы — к тому, чтобы стать силой и сущностью Хохмы.

Поскольку такая ограниченная мудрость всё же должна исходить от Самого Бесконечного, потребовались цимцум и освободившееся пространство. Однако это объясняет лишь возникновение Хохмы как силы, обладающей собственной сущностью.

אבל להיות הגבלת החכמה בבחי' כלי עד פה תבא³⁵ בכדי להיות ממנה המשכת ספ"י [ספירה / ספירות] אחרת

Но ограниченность Хохмы в аспекте сосуда — «досюда дойдёшь», — чтобы из неё могло произойти исхождение другой Сфиры,

Есть и другая причина, объясняющая, почему у Хохмы есть сосуд, граница, подобная той, что установлена для моря: «досюда дойдёшь». Такая граница нужна, чтобы вслед за ней могла возникнуть другая Сфира.

כמו חסד ענף החכמה שהמשכה זו היא מחמת שנסתיימה וכלתה מדת החכמה ומתחלת ספ"י [ספירה / ספירות] אחרת

например, Хеседа (доброты), ответвления Хохмы, — это исхождение происходит потому, что мера Хохмы завершилась и иссякла, и начинается другая Сфира, —

Например, Хесед — ответвление Хохмы; он может начаться лишь там, где завершается мера Хохмы. Последовательность Сфирот зависит от того, что каждая из них ограничена.

הנה הגבלת כלי הוא מחמת אוא"ס [אור אין סוף] הסוכ"ע שלא בדרך הקו וחוט³⁶ אלא מחמת שעלה ברצונו העליון כך

то ограничение сосуда обусловлено Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), окружающим все миры (совев коль альмин), — не посредством кава и нити, а потому, что так возникло в Его высшей воле.

Эта граница, предел сосуда, исходит не от кава, а от Бесконечного света, окружающего все миры, просто потому, что такова была высшая Воля. Ограничение — следствие воли, а не результат упорядоченной цепи.

כי רצה"ע [רצון העליון] היה להיות כלי מגביל לבחי' חכמה כדי להיות המשכת ספירה אחרת בכדי להיות אנא אמלוך כו'.

Ибо высшая Воля заключалась в том, чтобы сосуд ограничивал аспект Хохмы, дабы произошло исхождение другой Сфиры, дабы было «Я буду царствовать» и так далее.

Высшая Воля желала, чтобы Хохма была ограничена, дабы вслед за ней возникли дальнейшие Сфирот. Всё это служит цели, выраженной словами «Я буду царствовать».

Вторая вводная идея: как образуется сосуд

15 ונמצא שכח ומהות החכמה הוא מבחי' הקו והחוט שהוא ע"י צמצום אבל להיות בבחי' גבול וכלי המגביל להיות יש הוא מהארת הסוכ"ע דוקא.

Итак, сила и сущность Хохмы происходят от уровня кава и хута (линии и нити), возникающего посредством цимцума (сокращения); однако ее уровень ограничения и ограничивающий сосуд, благодаря которому она становится чем-то (еш), происходят именно от свечения света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Итак, сила и сущность Хохмы происходят от кава посредством цимцума, тогда как ее ограниченность и сосуд, делающие ее определенным «чем-то» (еш), происходят именно от совев коль альмин. Следовательно, совев действует даже у истоков цепи нисходящих миров.

ואף שהארת סוכ"ע הוא מבחי' רצון העליון שהוא בבחי' א"ס הנה ע"ז צריך להקדים הקדמה הב' שהכלי נעשה מהכאת או"מ [אור מקיף] באו"פ [באור פנימי] ³⁷ ומשניהם יחד נעשה הכלי.

И хотя свечение света, окружающего все миры, исходит от уровня Высшей воли, который относится к уровню бесконечного (Эйн Соф), здесь необходимо предварительно привести второе введение: сосуд образуется в результате удара окружающего света (Ор Макиф) о внутренний свет (Ор Пними), и сосуд возникает из них обоих вместе.

Как бесконечная Высшая воля может породить ограничивающий сосуд? Ответ дает второе введение: сосуд образуется, когда окружающий свет (Ор Макиф) ударяет о внутренний свет (Ор Пними), и оба вместе порождают его.

16 וזהו בדבר ה' שמים נעשו. ³⁸ ובע"מ [ובעשרה מאמרות] נברא העולם ³⁹ שמאותיות שבע"מ [שבעשרה מאמרות] ממש נבראו השמים והארץ וכל צבאם ⁴⁰ רק שזה נעשה בכח או"מ [אור אין סוף] הסוכ"ע ומקיף את כל העולמות בשוה

И это [смысл слов]: «Словом Б-га сотворены небеса» и «Десятью речениями был сотворён мир»: из самих букв Десяти речений были сотворены небеса, земля и всё их воинство; однако это произошло силой Бесконечного света (Ор Эйн Соф), окружающего все миры (совев коль альмин) и равно объемлющего все миры,

Так следует понимать слова «Словом Б-га сотворены небеса» и Десять речений: именно буквы Б-жественных речений создали небеса и землю. Но они сделали это силой объемлющего Бесконечного света, который равно окружает все миры.

כי הוא הנותן כח לכל בחי' ובחי' להיות לה כלי מגביל כמו עד"מ כח היולי שהוא אינו נתפס ועולה בשם ומ"מ ממנו גלוי כל הכחות וכל החכמות וכל האומנות לכשיתלמד כו'.

ибо именно он даёт каждому уровню возможность иметь ограничивающий сосуд. Это можно пояснить на примере силы хиюли: она не постигается и не имеет собственного названия, однако из неё раскрываются все силы, все виды мудрости и все ремёсла, когда человек обучается им и т. д.

Объемлющий свет даёт каждому уровню возможность иметь ограничивающий сосуд. Это подобно хиюли — силе, не имеющей собственной формы или названия, из которой могут раскрыться любые умения, мудрость и ремёсла, когда человек обучится им.

17 וכמו"כ [וכמו כן] עד"מ הארת אוא"ס [אור אין סוף] הסוכ"ע היא הנותנת כח לבחי' חכמה אחרי התהוותה

בבחי' כח ומהות להיות לה כלי המגבילה עד פה תבא.⁴¹

И так же, в качестве примера: сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), окружающего все миры (совев коль альмин), даёт силу уровню Хохма после его возникновения как силы и сущности, чтобы у него был сосуд, ограничивающий его: «до этого места дойдешь».

Точно так же, когда Хохма уже существует как сила и сущность, окружающий Бесконечный свет даёт ей сосуд, устанавливающий границу: «до этого места дойдешь».

משא"כ קודם התהוותה הנה מאוא"ס [מאור אין סוף] הסוכ"ע לא היה יכול להיות התהוותה אפי' [אפילו]

בבחי' החכמה בכח כ"א ע"י צמצום ומקום פנוי כנ"ל:

Однако прежде ее возникновения она не могла возникнуть от Бесконечного света, окружающего все миры, даже на уровне Хохма как силы, — только посредством цимцума (сокращения) и освободившегося пространства, как сказано выше.

Но первое возникновение Хохмы, даже лишь как силы, не могло произойти непосредственно от окружающего света: для этого требовались цимцум и освободившееся пространство. Совев даёт сосуд, но не саму сущность.

Физическая сущность происходит от совев

18 ובוה יוכן ההפרש שבין התהוות היש וכלי מגביל לחכמה מאוא"ס [מאור אין סוף] הסוכ"ע. ובין התהוות

היש גשמי מאוא"ס [מאור אין סוף] הסוכ"ע.

Теперь станет понятным различие между возникновением нечто (еш) и ограничивающего сосуда для Хохмы из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), окружающего все миры (совев коль альмин), и возникновением физического нечто из Бесконечного света, окружающего все миры.

Теперь можно ответить на поставленный в начале вопрос: чем отличается «нечто» и сосуд для Хохмы, которые возникают благодаря совев, от физического «нечто», которое совев приводит к возникновению?

כי מרוחניות החכמה נמשך בחי' החכמה המלוכשת בגשמיות כמו השכל שלנו שאין אנו משיגים אלא גשמיות העיניים.

Ибо из духовной Хохмы исходит уровень мудрости, облаченной в материальное, подобно нашему разуму, ведь мы постигаем лишь материальную сторону вещей.

Из духовной Хохмы исходит лишь мудрость, облаченная в материальные вещи, подобно человеческому разуму, который постигает только материальную сторону вещей.

אבל מ"מ לא נתהווה רק הרוחני [הרוחנית] שהוא השכל והחכמה אבל לא הדברים הגשמיים ממש כי גשמיות לא נתהווה מרוחניות כלל

Однако возникло из него лишь духовное — разум и мудрость, но не сами материальные вещи, ибо материальность вообще не возникает из духовности.

И всё же из духовной Хохмы возникает лишь духовное начало — разум и мудрость, но никогда сами материальные предметы. Материя вообще не возникает из духа.

כי נפש הבהמה הטהורה שהיא מפני שור⁴² שבמרכבה ובהמות האסורים הן ממרכבה שבפי שמיני גמל
ארנבת שפן⁴³ כו' אין זה אלא בבחי' הנפש בלבד⁴⁴

Ибо душа чистого животного происходит от лика быка в Колеснице, а запрещенные животные — от Колесницы, упомянутой в разделе «Шмини»: верблюд, заяц, даман и так далее; всё это относится лишь к уровню души.

То же относится и к животным: душа чистого животного происходит от «лика быка» в видении Б-жественной Колесницы у Йехезкеля, а запрещенные животные, перечисленные в разделе «Шмини» (верблюд, заяц, даман и прочие), происходят от того, что текст называет «Колесницей в разделе „Шмини“». Понимание этого как соответствующей Колесницы на стороне нечистоты следует каббалистическому учению о Колеснице и является интерпретацией. В обоих случаях источник дает лишь душу животного, но не его материальную субстанцию.

אבל לא הגשמיות ממש אלא מהות הגשמיות ועצמותו נתהווה ג"כ מאור א"ס הסוכ"ע להיות יש גשמי
ממש כדי להיות כלי מגביל להרוחניות.

Но не сама материальность. Напротив, сама природа материальности и ее сущность также возникли из Бесконечного света, окружающего все миры, чтобы быть подлинно физическим нечто и служить ограничивающим сосудом для духовного.

Сама материальная субстанция, ее сущность, происходит от Бесконечного света, окружающего все миры. Он делает ее подлинно физическим «нечто», чтобы она могла служить ограничивающим сосудом для духовного. В этом и состоит различие: в случае Хохмы совев дает лишь сосуд, а в физических вещах — саму их субстанцию.

19 ועד"מ אתרוג שהוא נצמח מהאילן הנה כח הצומח הוא ממזל העליון אין לך עש⁴⁵.⁴⁶ כו'

И для примера: этрог, который растёт на дереве, — сила роста исходит от высшего мазала, «нет ни одной травинки...» и т. д.;

Например, этрог растёт на дереве, и сила его роста исходит от «высшего мазала» — небесной силы, которая, как говорят мудрецы, пребывает над каждой травинкой и заставляет её расти.

אבל האתרוג עצמו⁴⁷ שהוא עצמות היש וגסותו הוא נמשך מאור א"ס הסוכ"ע דוקא. ולכן ע"י האתרוג
גשמי יעורר למעלה מעלה מאד⁴⁸ כו'.

но сам этрог, то есть сама сущность материального сущего (еш) и его грубость, происходит именно от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), окружающего все миры (совев коль альмин). Поэтому посредством материального этрога пробуждают ответ очень и очень высоко наверху и т. д.

Но сам этрог, его материальное вещество, происходит именно от окружающего Бесконечного света. Поэтому взятие в руки материального этрога в праздник Суккот пробуждает ответ на чрезвычайно высоком уровне.

Нечистые физические вещи

20 וא"ת [ואם תאמר] א"כ איך נתהוו⁴⁹ דברים טמאים גשמיים כיון שהתהוות גשמיות הוא דייקא ע"י הסוכ"ע והלא אין רע יורד מלמעלה⁵⁰ כ"א שנתהווה ע"י שבירת הכלים שזהו הכל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

И если спросишь: если так, то как возникли нечистые материальные вещи, раз материальное возникает именно благодаря свету, окружающему все миры (совев коль альмин)? Ведь зло не нисходит свыше! Напротив, оно возникло вследствие разбиения сосудов, и всё это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

Возникает вопрос: если материальное существование происходит от совев, как же существуют нечистые материальные вещи? Зло не нисходит свыше; оно возникло вследствие разбиения сосудов — согласно каббалистическому учению, сосуды разбились, потому что не могли вместить свой свет. Всё это относится к мемале коль альмин.

דהיינו ז' מדות כו'. אך הענין כי הרי הארת סוכ"ע אינו מאיר בפ"ע [בפני עצמו] אלא הוא נמשך ומאיר בממכ"ע [בממלא כל עלמין].

то есть семи эмоциональным качествам (мидот) и т. д. Но суть объяснения в том, что свечение света, окружающего все миры, не светит само по себе; оно лишь привлекается и светит внутри света, наполняющего все миры.

Разбившиеся сосуды были сосудами семи эмоциональных качеств. Ответ состоит в том, что совев светит не сам по себе, а лишь будучи привлечённым в мемале и светя внутри него.

21 ועיקר גילוי ההשפעה נמשך מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] רק שאור הסובב נותן בו כח ועוז. וכמשל ההיולי כו'

И основное раскрытие воздействия исходит с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); лишь свет, окружающий все миры (совев коль альмин), дает ему силу и мощь — подобно первичной, бесформенной материи (хиюли) и т. д.

Раскрываемое происходит главным образом от мемале коль альмин; совев лишь придает ему силу и мощь, подобно бесформенной силе (хиюли), которая делает возможным любое умение, сама оставаясь незримой.

ונמצא גם דברים טמאים כיון שנמשך חיותן ע"פ השתלשלות מצירופי אותיות דע"מ [דעשרה מאמרות] ע"פ חילופים ותמורות⁵¹ ואור הסובב הוא רק הנותן כח ועוז שיתהווה הגשמיות לכל בחי' המשכות ונפשות רוחניים הנמשכים מע"מ [מעשרה מאמרות] כו'.⁵²

Так обстоит дело и с нечистыми вещами: поскольку их жизненная сила нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), из сочетаний букв Десяти речений, посредством замен и перестановок, свет, окружающий все миры, лишь дает силу и мощь, чтобы возникла материальная природа всех уровней нисхождения и духовных душ, происходящих от Десяти речений, и т. д.

Таким образом, и нечистые вещи получают свою жизненную силу по цепи нисхождения — из сочетаний букв Десяти речений, которые были заменены и переставлены. Совеи лишь дает силу для материального существования всего, что происходит от Десяти речений; следовательно, он сам не является источником нечистоты.

РАЗДЕЛ 8 • 122

Тфилин и преимущество физических мицвот

22 וממוצא דבר נשמע במעשה המצות שהמצות עצמן כתפלין מ"ש בהן פי קדש⁵³ מוח החכמה. ופי' והיה מוח בינה ועל קלף כשר בדיו ומעובד כדת וכהלכה שבח"ע [שבחכמה עי'לה]

Из сказанного можно понять и исполнение мицвот: сами мицвот, например тфилин, — написанные в них разделы: «Кадеш» — мохин Хохмы, а «Веая» — мохин Бины; кроме того, тфилин должны быть написаны на кошерном пергаменте, чернилами, а пергамент должен быть выделан согласно закону и алахе, что относится к высшей Хохме (Хохма Илаа), —

Теперь подводится итог относительно мицвот. Написанные в тфилин разделы соответствуют мохин: раздел «Кадеш» — Хохме, а раздел «Веая» — Бине; законы о пергаменте, чернилах и выделке пергамента исходят из высшей Хохмы — мудрости Торы.

הנה עי"ז נעשה גוף הקלף שמבהמה טהורה שתחת ממשלת נוגה כלי המגביל קדושה וכח הכלי עדיף שלהיות

благодаря этому сам пергамент, изготовленный из чистого животного, находящегося под властью Ноги, становится сосудом, ограничивающим святость. И сила сосуда превосходит [силу света], ибо

Благодаря этим законам пергамент, изготовленный из чистого животного, принадлежащего миру Ноги, где смешаны добро и зло, становится сосудом, вмещающим святость в определённых границах. Сила такого сосуда превосходит [силу света].

כח הכלי המגביל הוא מסוכ"ע דוקא וזו מעלה יתירה בדברים הגשמיים מבח"ע [מבחמה עילאה]⁵⁴
שבדברים גשמיים גם מהות היש ודבר גשמי נמשך ג"כ מהארת סובב כל עלמין.

сила сосуда, ограничивающего святость, происходит именно от света, окружающего все миры (совев коль альмин). В этом состоит особое преимущество материальных вещей перед высшей Хохмой: в материальных вещах даже сама природа «есть» (еш) и сама материальная вещь также происходят от свечения света, окружающего все миры,

Сила сосуда, задающего границы, происходит именно от совев коль альмин. В этом материальные вещи превосходят даже высшую Хохму: сама их сущность как материального «есть» происходит от совев.

משא"כ חכמה עלאה אין בה הארת סוכ"ע אלא להגביל היש אבל מהותה ועצמותה נמשך מהקו"ח [מהקו
וחוט] כנ"ל:

тогда как в высшей Хохме свечение совев коль альмин присутствует лишь для того, чтобы ограничивать «есть», но её природа и сущность происходят от кава и хута (линии и нити), как сказано выше.

В высшей Хохме совев лишь устанавливает границы, тогда как её сущность происходит от кава. Это отвечает на поставленный в начале вопрос об особом статусе мицвот, исполняемых посредством материальных вещей.

В СЛУЖЕНИИ

Урок маамара — в ценности мицвот, исполняемых с помощью физических предметов. Поскольку сама сущность физического предмета происходит от совев коль альмин, мицва, исполненная с ним согласно алахе, — например, тфилин, написанные на кошерном пергаменте, или этрог, который берут в Суккот, — превращает этот предмет в сосуд святости и пробуждает ответ, несравненно более высокий, с преимуществом даже перед высшей Хохмой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар не может сказать, что свет, окружающий все миры, просто сияет в физических вещах сильнее, и какой ответ он предлагает вместо этого?
2. В чем Хохма зависит от совев коль альмин иначе, чем физический предмет?
3. Почему сравнение Б-га с царем и его страной не вполне соответствует отношению Б-га к мирам?
4. Если физическое существование происходит от совев коль альмин, как могут существовать нечистые физические вещи?
5. Как законы тфилин превращают пергамент в сосуд святости и чему это учит о мицвот, исполняемых с помощью физических предметов?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

תוספות ביאור

В «Ор а-Тора» к высказываниям мудрецов записано: «Сказал Менахем-Мендл: и мы услышали это из святого уст моего деда [Алтер Ребе] в конце 5572 года». В нескольких местах «Ор а-Тора» называет этот маамар «в „Тора Ор“, о Пуриме».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנת תקע"ב. נזכר באוה"ת על מארז"ל ע' סט: אמ"מ [=אמר מנחם מענדל] ואנחנו שמענו מפ"ק כאזמו"ר נ"ע בשלהי שנת תקע"ב. בכמה מקומות באוה"ת מציין לר"ה זה בשם "בת"א גבי פורים". מאמר זה מצויין יותר מששים פעמים בלקו"ת בלבד. ובהרבה מקומות בדא"ח כשמבארים ענין כלים דאצי וענין הקו, שכאן מבאר לפי שיטת דעת הפרדס בענין הכלים, אבל באגה"ק סי' כ מבאר לפי שיטת האריז"ל.

2

В «Мегиле» царю советуют оказать почёт тому, кого он желает почтить: «Пусть принесут царское облачение, которое носил царь, и коня, на котором ездил царь». Маамар представляет собой дополнительное объяснение этого стиха.

אסתר ו':ח"ט Esther 6:8

יביאו לכוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3

תכלית חכמה

Изречение Равы: «Цель мудрости — тишуа и добрые дела», подтверждаемое стихом «доброе разумение у всех, кто исполняет их»; Талмуд отмечает, что сказано «у тех, кто исполняет их». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что цель изучения — действие; его слова «не сказано: „у тех, кто изучает их“» также опираются на тот же стих.

ברכות י"ז א"י:11 Berakhot 17a:11

מרגל אדם קורא ושו"ת וכו'ט באביו ובאמו וברבו ובמי שהוא גדול ממנו בהקמה ובמנין, שנאמר: "ראשית חכמה יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם". "לעושים" לא נאמר, אלא "לעושיהם" — לעושים לשמה ולא לעושים שלא לשמה. וכל העושה שלא לשמה, נוח לו שלא נברא.

Излюбленным изречением Равы было: цель мудрости — раскаяние и добрые дела, дабы человек не читал [Torah] и не изучал [Мишну], а затем не противоречил отцу или матери, учителю или кому-либо превосходящему его знанием и возрастом, как сказано: «Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрый разум у всех, кто поступает

согласно ей» (Пс. 111:10). Здесь сказано не «у всех, кто учится», но «у всех, кто поступает согласно ей», то есть у тех, кто изучает Тору ради неё самой, но не у тех, кто изучает Тору не ради неё самой. Тому же, кто ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

4

התורה היא בחי פנימיות

В «Ликутей Тора» объясняется, почему порой Тора представляется выше мицвот, а порой мицвот — выше Торы: верны оба утверждения, поскольку Тора исходит из мозга (моха), обладающего преимуществом внутренней стороны, а мицвот — из черепа (гульгальта), внешней стороны более высокого уровня — Кетера. Там добавляется, что скрытый мозг (моха стимаа), внутренняя сторона Кетера, полностью выше черепа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ת שלח מט, ד. ובאוה"ת פי' שלח ע' תרמח דזה סותר למ"ש בע"ח שכ"ב פ"ה שח"ס למעלה מגלגלתא, וכאן מבאר דגם לבני בחי מו"ס שי"ך לומר שיש בחי בגלגלתא שהיא גבוה יותר, ומתרץ שהמאמר כאן מיוסד ע"פ מ"ש בע"ח שער א"א פ"ג דשם מבאר ע"פ הזהר דבגלגלתא יש בו בחי שלמעלה ממו"ס. ע"ש בארוכה.

5

בגדר — אין זה דרך עו"ע

В «Игерет а-Кодеш», 20, объясняется, что только Бесконечный (Эйн Соф), существующий Сам по Себе и не обусловленный чем-либо предшествующим Ему, может сотворить нечто из абсолютного небытия, а не путём причинно-следственной связи. Как бы многочисленны ни были сокращения, цепь духовных уровней не может породить грубую материю, такую как земля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ ובליקוט פירושים — חסידים שם.

АБЗАЦ 3

6

מאין תמצא

«А мудрость (Хохма), откуда (ме-айн) она берётся?» Хасидут истолковывает ме-айн как «из айн (ничто)»: Хохма возникает из источника, лежащего за её пределами, который здесь отождествляется со светом, окружающим все миры (совев коль альмин).

איוב כ"ח:12 Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

7

מתחלה הי' אור א"ס ב"ה ממלא את כל החלל

В маамаре, начинающемся словами «Леавин ма шека-тув бе-Оцрот Хайм», сказано, что когда в воле Б-га возникло желание произвести эманацию, Он сократил

Себя внутри Своего света, оставив пространство, в котором находятся все миры, тогда как Бесконечный свет окружает его со всех сторон в равной мере. Там объясняется, что этот цимцум, при котором свет сначала наполнял пространство, а затем был сокращён, затронул только свет, называемый Его Именем, но не Его сущность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוצ"ח בתחלתו. וראה בלקו"ת ד"ה להבין מ"ש באוצ"ח בהוספות לויקרא נא, ב. ובד"ה וירד ה' על הר סיני תרמ"ג.

АБЗАЦ 5

8

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Это служит основанием для возражения, что небеса были сотворены посредством Б-жественной речи.

Psalms 33:6 ל"ג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ ה' כָּל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

9

ובע"מ נבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

10

יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“, — и стал свет»: первое из речений творения, приводимое как пример сочетаний букв Б-жественной речи.

Genesis 1:3 א'ג: בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод»: речение, благодаря которому возник свод; здесь оно дважды приводится как пример физического творения посредством речи.

Genesis 1:6 א'ו: בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְכַדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

תדשא הארץ

«Да произрастит земля зелень»: ещё одно речение, посредством которого возникли материальные вещи.

Genesis 1:11 א'י"א: בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דֶּשֶׁב מְזִרֵעַ וְרֹעַ עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פֶּרִי לְמִינֵוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семья, и плодовое дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семья его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

13

ודבר ה' ורוח פיו

«Слово Б-га» и «дыхание Его уст» в стихе понимаются как Б-жественная речь и дыхание, которое её несёт; они относятся к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин).

Psalms 33:6 ל"ג: תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ ה' כָּל־צָבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

הקדמה אחת . . בכחמה עשית

В примечании сказано, что весь этот отрывок — от первого введения до слов «Ты сотворил всё с мудростью» (параграф 13) — цитируется в «Ор а-Тора» на Мегилат Эстер; также указаны дальнейшие обсуждения в «Ор а-Тора» на Балак и в томе «Иньяним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת מג"א ע' ער. וראה באוה"ת פ' בלק ע' תתקפד. ענינים ע' קד. רב.

15

על גליון תרי"א מחסיד

Хасидская помета на полях «Тора Ор» указывает на этот маамар, где говорится, что мысль и речь свыше принадлежат уровню мемале коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת דברים ד' ס"ח ב' ס"ט א' בד"ה שבת שבתון המחשבה והדיבור שלמעלה הן בבחי' ממכ"ע ע"ש אות א'.

16

הא' היא בבחי' א"ס ממש

Там это первое нисхождение названо «нисхождением первозданной мысли „Я буду царствовать“, то есть Малхутом Бесконечного, общим совет и макифом над всей цепью нисходящих миров».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרס"ו ע' קסב: "והיינו ההמשכה דבחי' מחה"ק דאנא אמלוך שזהו בחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' סובב ומקיף הכללי על כללות ההשתלש", ע"ש. וראה בד"ה חביבין ישראל תרע"ו (בסה"מ תער"ב-עו) ע' קז.

АБЗАЦ 7

17

הב' בבחי' גבול ומדה

Примечание отсылает к «Or a-Tora» на раздел «Балак» и к тому «Иньяним». В нём также сказано, что маамар «Or Эйн Соф — почему он называется Эйн Соф», на который ссылаются более поздний маамар в связи с этим вопросом, по-видимому, напечатан в «Or a-Tora», «Иньяним», p. 170.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בלק ע' תתקפד ובענינים ע' רב. בסה"מ תרס"ו ע' קסב "והיינו בחי' הקו וחוט הנמשך מאור א"ס שהוא המשכה שבבחי' גבול ומדה להיות בבחי' או"פ בעולמות שיתיישב בבחי' פנימיות בכלים דע"ס כו' שא"א שיקבלו האור שבבחי' א"ס כ"א כאשר בא בבחי' מדה וגבול וזהו בחי' הקו כו", ע"ש. "ולפמ"ש בהביאור דיביאו לכוש מל' דהקו הוא בחי' גבול, יקשה לכאורה הלא האור מעין המאור כו', ויובן עפמ"ש בד"ה או"א"ס למה נק' א"ס בהג"ה שם אות ה' ד"ה וידעת היום תרמ"ז ע' מד. וכנראה הכוונה להנדפס באוה"ת ענינים ע' קע. ובד"ה מהרה ישמע תרנ"ב ע' פב כי שזהו לפי שיטת הפרדס בענין או"כ בשער עצמות וכלים פ"ד. ובסה"מ תרמ"ו-ו ע' שצו מעיר "וממ"ש בהביאור דהגבול של הקו הוא ע"י הצמצום, נראה שלא נאמר שהקו הוא בחי' כח הגבול שבא"ס, אלא הוא גי' בחי' בבע"ג אלא שנתצמצם עד שנמשך רק בדרך קו שיאיר ויומשך רק לפי ערך המקבלים ומתלבש בתוכן בפנימיותן להחיותן בגילוי כו" ע"ש.

АБЗАЦ 9

18

שאינ הפי' סוכ"ע

В главе 48 «Тании» объясняется, что совет не означает, будто свет окружает миры сверху в пространственном смысле, поскольку к духовному пространство неприменимо: влияние, постигаемое мирами, считается «облеченным» в них, а остающееся от них сокрытым называется «окружающим» (совет).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק מח (סז, ב).

АБЗАЦ 10

19

מלכות — רצון עליון זה . . נמשך החיות כך

Здесь задается вопрос, как слова «так и нисходит жизненная сила», предполагающие разделение, согласуются с советом, для которого разделений нет и который дает жизнь всем в равной мере; разделение присутствует раскрытой жизненной силе, наполняющей все миры (мемале коль альмин). Ответ: всякое «нечто» возникает из совета — как нечто эманированное в Ацилуте, так и нечто сотворенное в нижних мирах, — поэтому перед советом Ацилут и Асия равны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה ומקנה רב תר"ץ ע' שע' מוסיף: " (משמע מזה שיש התחלקות בהחיות, והלא בבחי' סוכ"ע אין התחלקות וכמ"ש אח"כ והוא המחי' את כל העולמות בשוה והוא החיות בעולם והתחלקות שייך בהחיות בגילוי שמצד ממכ"ע דהיינו ההמשכה בבחי' גבול המבואר שם. וי"ל דהנה התהוות היש בכלל הוא מבחי' או"א"ס הסוכ"ע ואף שאינו דומה היש דעשי' להיש דאצי', דהכלים דבי"ע הם בחי' יש ממש שנבראו בדרך יש מאין וכמ"ש באגה"ק ד"ה

איהו וחייהי חד משא"כ הכלים דאצי' הם אלקות . . אך מ"מ גם הכלים דאצי' הם בחי' יש . . ולזאת אצי' ועשי' שוים קמ"י ית' דשניהם הם בחי' יש והוא יש הנאצל ויש הנברא, והתהוותם הוא מבחי' או"א"ס הסוכ"ע כולם בהשוואה אחת שאין ערוך ביניהם לגבי בחי' או"א"ס הסוכ"ע כלל כו", ע"ש. ובד"ה קרוב ה' תרס"ח כ': "והוא בחי' או"א"ס הסוכ"ע שאינו בגדר התלבשו בעולמות וע"ה שהוא נמצא בכ"מ ולית אתר פנוי מינ' כלל . . אך זהו לא בבחי' התלבשות ותפיסה בהם דהגם שנמצא בכ"מ מ"מ אין האור מורגש כלל בנבראים". ובאוה"ת דרושים למגילת אסתר ע' ער ז"ל: "ופי' בחי' האי בחי' רצה"ע רדכ"ר ורצון עליון זה הוא המחי' ממש את כל העולמות בשוה בבחי' מקיף וסוכ"ע, ובחי' ה' זהו"ע הקו"ח שהי' ע"י הצמצום ומקו"פ שהוא הסתלקות בחי' א"ס שלא להיות בגילוי בחי' א"ס אלא בבחי' גבול ומדה והוא ראשית הגילוי בחכמה" עכ"ל שם.

20

והוא המחי' את כל העולמות בשוה

Здесь объясняется, что слова «поскольку так возникло в Его воле, так и нисходит жизненная сила» относятся к внутреннему свету, а слова «она дает жизнь всем мирам в равной мере» — к Бесконечному свету, окружающему все миры (совет коль альмин).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה תקעו תר"ץ ע' שפ "הכוונה במ"ש . . כי מחמת שעלה ברצונו כך נמשך החיות כך ר"ל על בחי' האו"פ ומ"ש והוא המחי' כולם בהשוואה זהו קאי על בחי' או"א"ס הסוכ"ע".

АБЗАЦ 11

21

למה יאמרו הגוים איה נא אלהיהם

«Зачем народам говорить: „Где же их Б-г?“» Альтер Ребе читает этот вопрос так, что Б-г описывается как сокрытое «Где?», постижимое лишь в высших мирах.

תהלים קט"ו:2 Psalms 115:2

לְמָה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיהֶנָּה אֱלֹהֵיהֶם:

Зачем народам говорить: «Где же их Б-г?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטו, ב.

22

כל אשר חפץ ה' עשה

«Всё, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех глубинах». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Б-жественное желание достигает всех уровней одинаково — вплоть до глубин.

תהלים קל"ה:6 Psalms 135:6

כָּל אֲשֶׁר־חָפֵץ ה' עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּכְלִי־תַהֲמוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלה, ו.

23

כל אשר חפץ עשה

Следующий стих отвечает: «Наш Б-г — на небесах; всё, чего Он желал, Он совершил». Всё — и высшее, и низ-

shee — было создано по Его желанию.

Psalms 115:3: תהילים קט"ו:ג

ואלקינו בשמים כל אשר יפז עשה:

А наш Б-г — на небесах; всё, что Ему угодно, Он совершает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

24 נושא עון ועובר על פשע

«Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий вину и оставляющий без внимания грех...» Эти слова Альтер Ребе приводит как имя высшей Воли в её бесконечном состоянии.

Micah 7:18: מיכה ז:י"ח

מי־אל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחֲלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־יִפְזֵךְ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 הי ממשיר רבוא רבבות ספי

Согласно примечанию, в «Op a-Tora» там объясняется, как бесконечная воля порождает бы мириады Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ענינים ע' קסה מבאר זה.

АБЗАЦ 13

26 ומה שנאצלו י"ס

В примечании сказано, что этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת שלח ע' תצד.

27 ע"פ צמצום ומקום פנוי

В первом издании «Tora Op» также читается ע"פ («посредством») цимцума, как здесь. В маамаре «Yeviu Levush» в «Shaarei Orah» читается ע"י («через»), как и далее в этом маамаре (абзацы 15 и 17).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«כן הוא גם בדפוס הראשון ע"י...» אבל ראה ד"ה יביאו לבוש שבשערי אורה פפ"ד (וכן לקמן בדרוש זה בתו"א): "ע"י". לקוטי שיחות ח"ו ע' 41 הערה 18.

28 בבחי' הקו... בחי' גבול ומדה

Там сказано, что это следует мнению «Пардес», согласно которому свет тоже обладает Хохмой и Хеседом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהביאור לפתח אליהו שבתו"א לכ"כ אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע תרנ"ח כי שוהו לשיטת הפרדס שגם בהאור שי"ך חכמה וחסד. וכ"ה בד"ה מהרה ישמע תרנ"ב ע' פב שוהו לפי שיטת הפרדס בענין אי"כ בשער עצמות וכלים פ"ד. ובד"ה אדם כי יקריב תרס"ו ע' קצד, שזו ע"פ דעת העה"ק והפרדס שבאורות יש ג"כ ע"ס כו', אמנם ברוב הדרושים מבואר שהקו הוא ג"כ

תוספת ביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות

המשכה שבבחי' בלי גבול, והיינו דשרשו הוא מבחי' אוא"ס הבלתי בע"ג והוא מעין המאור שהוא ג"כ בבחי' א"ס, ע"ש. בסה"מ תרס"ה ע' רס מציין לכאן.

29 שהוא הסתלקות... אלא בחי' גבול ומדה

В примечании указаны эти места, относящиеся к данным словам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ז ד"ה וחי' ה' לי. אוה"ת ענינים ע' קנו.

30 והיא ראשית הגלוי בחכמה

В примечании указано заключение этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סד"ה החדש הזה תרס"ו. ובלקו"ש ח"ו ע' 41 ד. ה. אן דער גילוי וואָס קומט אין חכמה איז געקומען דורך אַ צמצום".

31 וכולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Всё соделал Ты с мудростью». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что мудрость — первое раскрытие, проводимое посредством кава, — присутствует во всём сотворённом.

Psalms 104:24: תהילים ק"ד:כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־ם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 אשר יצר את האדם בחכמה

Благословение, произносимое после отправления естественных надобностей: «Который с мудростью создал человека и сотворил в нём множество отверстий и полостей». Это пример Альтер Ребе мудрости, заложенной в человеческом теле и изучаемой анатомией.

Berakhot 60b:1: ברכות ס' ב:א'

... "שִׁמְרוּנֵי שְׁמִרוֹנֵי, עֲזֻרוֹנֵי עֲזֻרוֹנֵי, סִמְכוֹנֵי סִמְכוֹנֵי, הַמְתִּינוּ לִי הַמְתִּינוּ לִי עַד שֶׁאֶכְנֶס וְאֶצָּא, שֶׁכֵּן דְּרָכָן שֶׁל בְּנֵי אָדָם". כִּי נִפְיָק, אֹמֵר: "כִּירוֹן ... אֲשֶׁר יֵצֵר אֶת הָאָדָם בְּחִכְמָה, וּכְרָא בּוֹ נִקְבִּים נִקְבִּים, חִלְלִים חִלְלִים, גְּלוּי וְנִדּוּעַ לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדָךְ שֶׁאִם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם אוֹ אִם יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לַעֲמוֹד לִפְנֵיהֶם".

Входящий в отхожее место говорит: «Будьте почитаемы, почитаемые и святые существа, служащие Вс-вышнему. Воздайте славу Б-гу Израиля; оставьте меня, пока я войду и исполню нужду свою, а затем вернусь к вам». Абайе сказал: Не следует человеку говорить так, как бы они не оставили его и не ушли; пусть скажет: «Охраняйте меня, охраняйте меня; помогите мне, помогите мне; поддержите меня, поддержите меня; подождите меня, подождите меня, пока я войду и выйду, ибо таков обычай людей». Выйдя, он говорит: «Благословен... сотворивший человека с мудростью и создавший в нём множество отверстий и полостей. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

33 נתוח האברים שהוא ע"פ חכמת הנתוח וכן חכמת התכונה

В цитируемом в примечании отрывке науки сопоставляются так: «как медицина; астрономия утонченнее, а естествознание смешанно»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א במדבר כרך ג ע' א'תפט שכי "כחכמת הרפואה וחכמת התכונה הוא יותר מוכרר וחכמת הטבעית מעורב" ע"ש. וראה מאמרי אדה"א הקצרים ע' תפ.

АБЗАЦ 14**34 למעלה עד אין קץ**

Примечание отсылает к этому месту в связи с этими словами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בתורת שמואל תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' תנט.

35 עד פה תבא

Слова Б-га, устанавливающие границу моря: «До этого места дойдёшь, но не дальше». Альтер Ребе использует это выражение применительно к сосуду, который ограничивает Хохму.

איוב ל"ח:א"א Job 38:11

ואמר עד־פה תבוא ולא תסיף ופא־ישית בגאון גלִיך:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь остановятся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 הגבלת כלי הוא מחמת אוא"ס הסוכי"ע שלא בדרך הקו וחוט

Примечание отсылает к этому месту, где говорится, что предел сосуда исходит от совев, а не от кава.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בביאורי הוהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ פ' בלק ע' תקג. וראה בד"ה אדם כי יקריב תרס"ו ע' קצד.

АБЗАЦ 15**37 שהכלי נעשה מהכאת או"מ באו"פ**

Примечание отсылает к этому месту, где говорится о сосуде, образующемся в результате удара окружающего света о внутренний свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ז (אותיות מרובעות) ע' תנה. סה"מ תער"ב ח"א ע' קטו מציין לכאן. ראה גם באוה"ת תצוה ע' א'תרח וע' א'תרכו. מג"א (הוצאת תש"נ) ע' קד.

АБЗАЦ 16**38 בדבר ה' שמים נעשו**

«Словом Б-га сотворены небеса». Теперь Альтер Ребе отвечает на возражение, основанное на этом стихе: Б-жественная речь творит, но силой окружающего света.

תהילים ל"ג:ו Psalms 33:6

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 ובע"מ נברא העולם

«Десятью речениями был сотворён мир». Альтер Ребе говорит, что небеса, земля и всё их воинство были сотворены из самих букв этих речений.

משנה אבות ה':א"א Pirkei Avot 5:1

בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֵרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמֵה תִלְמוּד לומר, וְהָלֹא בְּמֵאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת, אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֵרוֹת, וְלֵתֵן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמִּקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מֵאֲמֵרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

40 השמים והארץ וכל צבאם

«Завершены были небеса и земля, и всё их воинство». Текст использует слова стиха для обозначения всего материального творения, возникшего посредством Десяти речений.

בראשית ב':א"א Genesis 2:1

וַיֵּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צִבְאוֹם:

И были завершены небо и земля, и всё воинство их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17**41 עד פה תבא**

«Досюда дойдёшь, но не дальше» — сказано о границе моря. Здесь же это описывает сосуд, ограничивающий Хохму.

איוב ל"ח:א"א Job 38:11

ואמר עד־פה תבוא ולא תסיף ופא־ישית בגאון גלִיך:

И сказал: «Досюда дойдёшь, но не дальше; здесь остановятся твои гордые волны?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18**42 פני שור**

В видении Колесницы Йехезкиеля у каждого живого существа было лицо человека, льва, быка и орла. Альтер Ребе говорит, что душа чистого животного происходит от лика быка.

יחזקאל א':י"א Ezekiel 1:10

וְדַמּוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׂוֹר מִשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּן וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּן:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

גמל ארנבת שפן

В разделе Торы «Шмини» запрещены четыре животных, у которых есть лишь один признак кошерного животного: верблюд, даман и заяц, которые жуют жвачку, но не имеют раздвоенных копыт, и свинья, у которой раздвоенные копыта, но она не жует жвачку. Альтер Ребе называет троих из них, добавляя «и так далее», как запрещённых животных, чьи души происходят от «Колесницы» раздела Торы «Шмини».

ויקרא י"א:ד'-ז' ו"ד: 11:4-7 Leviticus

אֲךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּעֱלֵי הַגֶּרֶה וּמִמְפָּרְסֵי הַפֶּרֶסָה אֶת־הַגִּמְלָה כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה אֵינָנוּ מִפָּרִיס טָמֵא הוּא לָכֵן: וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֵן: וְאֶת־הָאֲרֻנְבַּת כִּי־מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא הִפְרִיסָה טָמֵאָה הוּא לָכֵן: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפָּרִיס פְּרָסָה הוּא וְשָׁסַע שָׁסַע פְּרָסָה וְהוּא גֵרָה לֹא־יִגֵּר טָמֵא הוּא לָכֵן:

Однако из тех, кто жует жвачку или имеет раздвоенное копыто, не ешьте следующих: верблюда, потому что он жует жвачку, но копыто у него не раздвоено; нечист он для вас. И дамана, потому что он жует жвачку, но копыто у него не раздвоено; нечист он для вас. И зайца, потому что он жует жвачку, но копыто у него не раздвоено; нечист он для вас. И свинью, потому что копыто у неё раздвоено и разделено надвое, но жвачки она не жует; нечиста она для вас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

שו"ה גמל — אלא בבחי' הנפש בלבד

В Iggeres HaKodesh 20 сказано: сколько бы сокращений ни было, цепь духовных уровней, даже ангелов, не может породить грубую материю, такую как земля; она дает лишь дух животного, происходящий от «лика быка».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' כ. אוה"ת ענינים ע' קכו ושם מצ"ן ללקו"ת ואתחנן ב, ב. וראה אוה"ת ואתחנן ע' רכו.

אבזאצ 19

45

אין לך עשב

В примечании сказано, что источник этого изречения приведён выше, на 8d. Там, в Parshas Noach, Альтер Ребе описывает размышление во время молитвы о том, что «нет внизу ни одной травинки, над которой не было бы мазала вверх»: мазалот, дающие жизненную силу всему этому миру, получают её от стоящих выше уровней — вплоть до Малхут Вс-вышнего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

46

אין לך עשב

Учение рабби Шимона: «Нет ни одной травинки, у которой не было бы своего мазала на небосводе, ударяющего её и говорящего ей: „Расти!“» Альтер Ребе приводит это изречение, говоря о духовном источнике силы роста растения, в отличие от его физического вещества.

בראשית רבה י"ו:6 Bereshit Rabbah

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

47

אבל האתרוג עצמו

Примечание отсылает там к рассуждению о самом этроге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמע"צ ע' איתשפכ. ד"ה בראשית ברא תרנ"ה ע' טז.

48

ע"י האתרוג גשמי יעורר למעלה מעלה מאד

В этом трактате объясняется, что жизненная сила этрога происходит от сущности сосудов мира Ацилут, которые являются Б-жественностью, поэтому тот, кто держит его и размахивает им согласно закону, овладевает самой этой жизненной силой. И подобно тому как семя пробуждает в земле силу роста, этрог и перагамент тфилин пробуждают ответ «до высочайших высот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א לתניא ד"ה להבין מ"ש בפע"ח (קנו, ב).

אבזאצ 20

49

וא"ת א"כ איך נתהוו

В «Ор а-Тора» приводится этот отрывок и высказывается предположение, что здесь может подойти пример с травой и её мазалем: трава не находится на уровне мазала, а влияние становится настолько материаль-

ным лишь благодаря траве, которая вырастает силой роста, заключённой в земле. Так и Б-жественный свет, создающий чертоги клипат нога, проходит через буквы разбившихся сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת סידור עי קנא ומציין ע"ז "ואפשר ע"ז יצדק המשל כמו גידול העשב מהמזל שברקיע והרי העשב אינו מערך המזל, ולכן שיתגשם ההשפעה כ"כ הוא ע"י אמצעות העשב שנגדל מכח הצומח אשר בארץ, וכך המשכת אלקות שיכראו היכלות ק"נ הוא ע"י אמצעות האותיות דשבה"כ כו", ע"ש.

50

אין רע יורד מלמעלה

Учение рабби Ханины: «Ничто дурное не нисходит свыше». Алтер Ребе использует его, чтобы заострить вопрос: если физическое существование исходит от соев кол альмин, как могут существовать нечистые материальные вещи?

בראשית רבה נ"א:ג' Bereshit Rabbah 51:3

גפרית ואש הה"ד (תהלים יא) ימטר על רשעים פחים אש וגפרית וגוי פחים גומרים ומצדין אש וגפרית א"ר יודן מפני מה אדם מריח ריח גפרית ונפשו סולדת עליו למה שהיא יודעת שהיא נידונה בה לע"ל שנאמר מנת כוסם ר' ישמעאל בר נחמן משום ר' יונתן כפילי פיטרין לאחר המרחץ א"ר חנינא אין דבר רע יורד מלמעלה אתיבון והכתיב (תהלים קמח) אש וברד שלג וקטור אמר להם רוח סערה היא שהיא עושה דברו מילתא דר"ש בן לקיש פליגא אהא דא"ר חנינא בן פזי (דברים כח) יפתח ה' לך את אוצרו הטוב ...

«Сера и огонь» — вот что написано: «Он прольёт на нечестивых горящие угли [páxim], огонь и серу...» (Псалмы 11:6). «Пахим» — это [и] угли, и лопушки. «Огонь и сера» — почему, когда человек чувствует запах серы, его душа приходит в смятение? Потому что она знает, что в будущем он будет осуждён на это, как сказано: «[Огонь и сера...] будут их уделом [менат косам]» (Псалмы 11:6). Рабби Ишмаэль бар Нахман от имени рабби Йонатана: подобно чаше [кос] травяного питья, [которое пьют] после посещения бани. Рабби Ханина [бен Пацц] сказал: ничто дурное ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר נא, ה. אנה"ק ס"י יא. ראה לעיל לב, א.

אבזאצ 21

51

ע"פ חילופים ותמורות

Глава 1 объясняет, что творения, не названные в Десяти речениях, например камень, получают от них жизненную силу через буквы, заменяемые и переставляемые в 231 воротах; она нисходит ступень за ступенью, пока жизненная сила не сократится настолько, чтобы облечься в каждое отдельное творение. Глава 11 объяс-

няет, почему нисхождение жизненной силы от качеств Б-га называется «речениями» и «буквами».

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 8-1:7 Tanya, Sha'ar HaYichud

וכן בכל הנבראים שבעולם, השמות שנקראים בהם בלשון הקדש - הן אותיות הדבור, המשתלשלות ממדרגה למדרגה מעשרה מאמרות שבתורה, על ידי חילופים ותמורות האותיות בל"א שצרים, עד שמגיעות ומתלבשות באותו נברא להחיותו. לפי שאין פרטי הנבראים יכולים לקבל חיותם מעשרה מאמרות עצמן שבתורה, שהחיות הנמשך מהן עצמן - גדול מאד מכחית הנבראים פרטיים, ואין כח בהם לקבל החיות, אלא על ידי שיוך ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"א וי"א ובליקוט פירושים שם.

52

שאר הסובב נותן בו כח ועוז

В «Игрет а-Кодеш», 20, используются те же слова: Бесконечный свет, одинаково окружающий четыре мира, светит во внутренний кав через сосуды десяти Сфирот миров Брия, Йецира и Асия; света внутри сосудов, он дает им «силу и мощь» создавать нечто из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ס"י כ (קלא, ב).

אבזאצ 22

53

פ' קדש

Первый из разделов, записываемых в тфилин, начинающийся словами «Освяти Мне каждого первенца». Алтер Ребе соотносит его с разумом Хохмы.

שמות י"ג-10:13 Exodus 13:1-10

54

וזה מעלה יתירה בדברים הגשמיים מבח"ע

«Or a-Tora» заключает: «Из этого следует, что сила и сущность Хохмы по отношению к каву и хуту не называются сотворением сущего из ничего», — и подробно обсуждает это там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בלק עי תתקפד, ובענינים עי רב "נשמע מזה שכח ומהות החכמה לגבי הקו וחוט אין נקי יש מאין". ראה שם בארוכה.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак